

最新图文本

白话佛经系列



# 大般涅槃经

今译



中国社会科学出版社

破瞋虛明注譯

# 大般涅槃經今譯

中國社會科學出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

大般涅槃经今译/昙无讫原译; 破膜虚明注释. - 北京: 中国社会科学出版社, 1996.4 (2003.7 第2版)

(白话佛经系列)

ISBN 7-5004-1826-4

I. 大… II. ①昙…②破… III. 佛经-涅槃经-注释  
IV. B948

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第 18909 号

责任编辑 立 人

责任校对 沈 勇

封面设计 卜 磊

责任印制 炳 图

---

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010—84029453 传 真 010—64030272

网 址 <http://www.csspw.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京科文天和印刷有限公司

版 次 2003 年 7 月第 2 版 印 次 2003 年 7 月第 1 次印刷

开 本 960×1270 毫米 1/32

印 张 9

字 数 254 千字

定 价 20.00 元

---

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换  
版权所有 侵权必究



前

言

# 大般涅槃经

今译

○

○

一

## 前言

《涅槃经》又称《大般涅槃经》，或《大涅槃经》，汉译本为四十卷，北凉·昙无讖译，经录家列为大乘五大部经之一。本经共分寿命、金刚身、名字功德、如来性、一切大众所问、现病、圣行、梵行、婴儿行、光明遍照高贵德王菩萨、师子吼菩萨、迦叶菩萨、憍陈如等十三品。

《大涅槃经》义理丰富而精微。其内容要点，即为针对灰身灭智的小乘涅槃说，阐述佛身常乐我净之意；又不同于大乘中的三乘五姓说，而显示众生悉有佛性，一阐提和声闻、辟支皆成大觉；并广说与涅槃有关的一切菩萨法义。因而，此经可称为大乘佛教的极典。

《大涅槃经》畅演大乘，议论宏辟，精义迭宣，因而从开始译出以来，就在中国佛教界产生了重大的影响。在五世纪间，昙无讖译出经时，这一常乐我净，乃至阐提成佛的学说出现，使当时参加译场的“道俗数百人，疑难纵横”，而昙无讖“临机释滞，未尝留碍”。

此经传入宋地以前，高僧道生看见了法显所译的六卷《泥洹经》后，剖析经旨，提倡“一阐提人皆得成佛”，引起旧学守文之徒的激烈反对。其后梁译大本传到宋京，果如道生所说，当时竟至有“生公说法顽石点头，僧嵩非难因而舌烂”的传说。这都反映出此经震动佛教界而获得重视的情形。

此后南北方均陆续出现不少涅槃师，盛行讲习，竞作注疏。梁武帝萧衍亲讲此经，著《涅槃讲疏》、《涅槃义疏》等，分赠扶南、百济。他还撰《断酒肉文》，广集僧尼于华林殿前，令光宅寺法云宣讲，开中国僧尼素食之先河。

隋·智者大师以《大涅槃经·圣行品》义立五时教，以此经为第五时教，味当醍醐；又立四教，以此经为非顿非渐非秘密非不定而追说追泯的圆教。因而此经在中国佛教传播史上，均被认为佛陀最后最高的教说。





# 大般涅槃经

今译

〇〇二



此外,《大涅槃经》对中国人性理论的建立也产生了深远的影响。宋明理学,尤其是陆王心学,高唱成圣成贤的理论,其所以那么斩钉截铁,甚至视为天经地义,从根本上说,也因为中国的士大夫久已从佛教那里受到了人人皆可成佛的熏习。由于《大涅槃经》所欲解决的是人性论的,也就是人是否具有超越性的人本哲学问题,所以本经不仅在佛教思想史上,而且在中国心性哲学发展史上亦占有一席之地。

《大涅槃经》的译本出于南北朝的北凉时期。尽管所用的语言多半是当初的口语,但由于时代的阻隔,原典的晦涩,以及古代中印思维方式的差异,所以该经并不容易读懂。因而远在古代,规模大小不同的讲经就应运而生了。如今,我们去佛时代更为久远,现代汉语距离汉译佛经当初的语言又有了

一大段差距,而读懂佛经自然更为困难。有鉴于此,我们把《大涅槃经》翻译成白话,以利于阅读。

本书只是《大涅槃经》中最重要几品的选译本,其选择的着眼点在于经中的佛性理论。本译著秉承忠实原文的原则,不加主观臆测与推论;白话翻译通俗易懂,阐释明晰;对于难以表达或一言多义的文字,主要以直译为主;经文中的咒语,一律不加以翻译;注释部分不求旁征博引,但求详尽清晰。

翻译佛经绝非易事,尽管我们竭尽全力,忠实原文,但文字偏颇之处在所难免。我们希望只要不至曲原意,哪怕有一得之功能为读者所接受以至欣赏,就额首称庆,喜不自禁了。同时,我们更真诚地期待读者的严肃批评和指正。



目

录

# 大般涅槃经

今译

〇  
〇  
一



## 目 录

### 卷 一

寿命品第一之一 〇〇一

### 卷 二

寿命品第一之二 〇二七

### 卷 三

寿命品第一之三 〇五八

金刚身品第二 〇七五

名字功德品第三 〇八四

### 卷 四

如来性品第四之一 〇八六

### 卷 五

如来性品第四之二 一〇九

### 卷 六

如来性品第四之三 一三八

### 卷 七

如来性品第四之四 一六四



# 大般涅槃经

今译

〇  
〇  
二

## 卷 八

如来性品第四之五

一九二

## 卷 九

如来性品第四之六

二二一

## 卷 十

如来性品第四之七

二五〇

## 卷二十二

光明遍照高贵德王菩萨品第十之二

二五六

## 原序

二七九





## 大般涅槃经

今译



## 大般涅槃经卷第一

## 寿命品第一之一

如是我闻，一时佛在拘尸那国力士生地，<sup>①</sup>阿利罗跋提河<sup>②</sup>边娑罗双树间。尔时世尊，与大比丘八十亿百千人俱，前后围绕。二月十五日临涅槃时，以佛神力出大音声，其声遍满乃至有顶。随其类音普告众生：今日如来应正遍知怜愍众生，覆护众生，等视众生如罗睺罗<sup>③</sup>，为作归依屋舍室宅。大觉世尊，将欲涅槃，一切众生若有所疑，今悉可问，为最后问。尔时世尊，于晨朝时从其面门放种种光，其明杂色，黄青赤白颇梨玛瑙光，遍照此三千大千佛之世界，乃至十方亦复如是。其中所有六趣众生遇斯光者，罪垢烦恼一切消除，是诸众生，见闻是已，心大忧愁。同时举声悲啼号哭，呜呼慈父，痛哉苦哉，举手拍头；捶胸叫唤，其中或有身体战栗涕泣哽咽。尔时大地诸山大海，皆悉震动，时诸众生共相谓言：且各裁抑莫大愁苦，当即往诣拘尸那城力士生处。至如来所，头面礼敬，劝请如来莫般涅槃，住世一劫，若

涅槃经  
寿命品之一

我亲自听佛这样说，那时候佛在拘尸那国力士族出生的地方，在阿利罗跋提河边的娑罗双树林间。当时我佛世尊有大比丘众约八十亿百千人之多的随侍，他们前后围绕着佛祖。这一年的二月十五日佛将临近涅槃。他以神力出大音声，这声音遍满天空直至有顶天上。佛的声音各随其类普告一切众生。他说：今日如来、应、正遍知哀愍众生，庇护众生，视众生如同他的儿子罗睺罗。佛是他们的归依，他们的房舍屋宅。得大觉悟的世尊，就要入涅槃了，一切众生若有疑问，现在就提问吧！这是最后的机会了。

这天，世尊从早上时便从他的脸上放出种种光芒，五颜六色，黄青赤白，有如玻璃玛瑙的宝光，遍照此三千大千世界，乃至十方世界也都充满了光明。其中所有的六道众生如遇这光芒，随即消除了一切罪垢烦恼，所有这些众生，凡听到他的声音，看见这光明的，心中大为忧愁。同时举声悲啼号哭，呜呼慈父，痛哉苦哉，举手拍头，捶胸叫唤，他们中有人身体战栗，涕泣哽咽。一时间大地山海，都在震动，这时，众生相互说道：暂且不要如此愁苦吧！我们应该先往拘尸那城力士生处去，到



# 大般涅槃经

今译

〇  
〇  
二

减一劫。互相执手,复作是言:世间空虚,众生福尽,不善诸业,增长出世。仁等,今当速往速往,如来不久必入涅槃。复作是言:世间空虚,世间空虚,我等从今无有救护,无所宗仰。贫穷孤露,一旦远离无上世尊,设有疑惑,当复问谁?

时有无量诸大弟子,尊者摩诃迦旃延、尊者薄俱罗、尊者优波难陀,如是等诸大比丘,遇佛光者其身战掉,乃至大动不能自持。心浊迷闷,发声大唤,生如是等种种苦恼。尔时复有八十百千诸比丘等,皆阿罗汉,心得自在,所作已办,离诸烦恼,调伏诸根,如大龙王有大威德,成就空慧,逮得己利,如旃檀林旃檀围绕,如师子王师子围绕,成就如是无量功德,一切皆是佛之真子。于其晨朝日始初出,离常住处嚼杨枝时,遇佛光明,并相谓言:仁等速疾漱口澡手。作是言已,举身毛竖,遍体血现,如波罗奢花,啼泣盈目,生大苦恼。亦欲利益安乐众生,成就大乘第一空行,显发如来方便密教,为不断绝种种说法,为诸众生调伏因缘故,疾至佛所,稽首佛足,绕百千匝,

如来现在所在的地方,向他头面礼敬,劝请我佛如来不要就入般涅槃,再住世间一劫。若佛要少住世一劫的话,我们应互相执手,恳请他啊!又都相互鼓励说:世间空虚,众生福尽,不善诸业,增长出世。仁者啊!现在应当赶快前往拘尸那城,如来不久必入涅槃。又都这么说道:世间空虚,世间空虚,我们从今天起将不再有任何救护了,不再有依靠了。贫穷孤独的我们啊,一旦远离无上世尊,如果有疑惑,应当问谁呢?

当时有无量的大弟子,像尊者摩诃迦旃延、尊者薄俱罗、尊者优波难陀等诸大比丘,佛的光一经照在他们身上,他们尽都战栗,以至于颤动而不能自持。心中迷闷,发声大叫,生出了种种的苦恼。这时,又有八十百千的诸比丘等,都已经是阿罗汉了。他们本来心得自在,一切所作已办,离除了诸烦恼,调伏了诸感官,如大龙王有大威德,成就了空的智慧,得到了利益,如像处身于旃檀林中得旃檀围绕,又如狮子王周围有狮子环绕,他们得到了一切功德,成就了无量功德,真正可以称为佛的儿子。他们在早上太阳初出升的时候,离开常住处而嚼杨枝漱口之时,沐浴佛的光辉,互相说道:仁者啊,赶快漱口洗手吧。说完,他们浑身毛竖,遍体血出,如波罗奢花。大家啼泣号哭,泪流满





## 大般涅槃经

今译

〇  
〇  
三

合掌恭敬，却坐一面。

尔时复有拘陀罗女，善贤比丘尼、优波难陀比丘尼、海意比丘尼，与六十亿比丘尼等，一切亦是大阿罗汉，诸漏已尽，心得自在，所作已办，离诸烦恼，调伏诸根，犹如大龙，有大威德，成就空慧。亦于晨朝日初出时，举身毛竖，遍体血现如波罗奢花，啼泣盈目，生大苦恼，为欲利益安乐众生，成就大乘第一空行，显发如来方便密教，为不断绝种种说法，为诸众生调伏因缘故，疾至佛所稽首佛足，绕百千匝，合掌恭敬，却坐一面。于比丘尼众中复有诸比丘尼，皆是菩萨人中之龙，位皆十地，安住不动，为化众身现受女身，而常修集四无量心，得自在力，能化作佛。

尔时复有一恒河沙菩萨摩诃萨，人中之龙，位皆十地，安住不动，方便现身，其名曰海德菩萨、无尽意菩萨，如是等菩萨摩诃萨而为上首，其心皆悉敬重大乘、安住大乘、深解大乘、爱乐大乘、守护大乘，善能随顺一切世间，作是誓言：诸未度者，当今得度，已于过世无数劫中，修持净戒，善持所行，解未

面，非常痛苦。为了使众生得利益并得安乐，成就众生的大乘第一空行，显发如来的方便之教，为不断绝佛的种种说法，为诸众生创造成佛的条件，他们赶快来到佛所在的地方，稽首佛足而行礼，绕佛百千圈，合掌恭敬，而后退居一处，坐在旁边。

这时候，又有拘陀罗女，善贤比丘尼、优波难陀比丘尼、海意比丘尼，与六十亿比丘尼等，她们全都是大阿罗汉，诸漏已尽，心得自在，所作已办，离诸烦恼，克服了自己的感官，好比大龙一样，有大威德，成就了空的智慧。她们也都在清晨旭日初升时，浑身毛竖，遍体血现如波罗奢花，啼泣盈目，生大苦恼，为欲利益安乐众生，成就大乘第一空行，显发如来方便之教，为不断绝佛的种种说法，为诸众生创造成佛的条件，赶快来到佛所在的地方，稽首佛足而行礼，绕佛百千圈，合掌恭敬，而后退居一处，坐在旁边。当时在比丘尼众中，又有比丘尼，全都是菩萨众当中的大龙，位至十地，安住不动，为教化众生而显现女人身，她们经常修集四种无量心，得到了自在力，能化作佛。

这时候，又有一恒河沙粒那么多的菩萨摩诃萨，都是人中之龙。他们位至十地，安住不动，方便现身，其名叫海德菩萨、无尽意菩萨，所有这些菩萨摩诃萨作为



# 大般涅槃经

今译

〇  
〇  
四

解者。绍三宝种，使不断绝，于未来世，当转法轮，以大庄严而自庄严，成就如是无量功德，等观众生，如视一子。亦于晨朝日初出时，遇佛光明，举身毛竖，遍体血现如波罗奢花，啼泣盈目，生大苦恼，亦为利益安乐众生，成就大乘第一空行，显发如来方便密教，为不断绝种种说法，为诸众生调伏因缘故，疾至佛所，稽首佛足，绕百千匝，合掌恭敬，却坐一面。

尔时复有二恒河沙诸优婆塞，受持五戒，威仪具足，其名曰威德无垢称王优婆塞、善德优婆塞等而为上首，深乐观察诸对治门，所谓苦乐、常无常、净不净、我无我、实不实、归依非归依、众生非众生、恒非恒、安非安、为无为、断不断、涅槃非涅槃、增上非增上。常乐观察如是等法对治之门，亦欲乐闻无上大乘。如所闻已，能为他说，善持净戒，渴仰大乘。既自充足，复能充足余渴仰者。善能摄取无上智慧，爱乐大乘、守护大乘，善能随顺一切世间，度未度者，解未解者。绍三宝种，使不断绝，于未来世当转法轮，以大庄严而自庄严，心常深味清

上首菩萨，心意全都敬重大乘、安住大乘、深解大乘、爱乐大乘、守护大乘，善于对一切世间因势利导，他们立下了这样的誓言：诸未度者，当令得度。已于过去的无数劫世中，修持净戒，善持所行，解所未解。继承三宝之种，使佛法不至断绝，于未来世，将转法轮，以佛法的大庄严而装点自己，成就这样的无量功德，平等看待众生，如同看待自己惟一的儿子。他们也在清早旭日初升时，触到了佛的光辉，浑身毛竖，遍体血现如波罗花，啼泣盈目，生大苦恼，亦为利益安乐众生，成就大乘第一空行，显发如来方便密教；为了不断绝种种佛法，为了诸众生能创造成佛的条件，他们赶快来佛所在的地方，稽首佛足，绕佛百千圈，合掌恭敬，退居一边。

这时候，又有二恒河沙粒那么多的优婆塞，他们受持五戒，威仪具足。以名叫威德无垢称王优婆塞、善德优婆塞等的菩萨作为上首，乐于深刻观察所有医治世间毛病的法门，所谓苦乐、常无常、净不净、我无我、实不实、归依非归依、众生非众生、恒非恒、安非安、为无为、断不断、涅槃非涅槃、增上非增上等等法门。他们经常乐于观察所有这些法门，也愿意听闻无上大乘的教诲。如果自己听说佛法，还能为他人解说。善持净戒，渴仰大乘。不仅自己能追





## 大般涅槃经

今译

〇〇五

净戒行，悉能成就如是功德，于诸众生生大悲心，平等无二如视一子。亦于晨朝日初出时，为欲阇毗如来身故，人人各取香木万束，旃檀、沉水、牛头旃檀、天木香等，是一一木纹理及附，皆有七宝微妙光明，譬如种种杂彩画饰，以佛力故，有是妙色青黄赤白，为诸众生之所乐见，诸木皆以种种香涂，郁金沉水及胶香等，散以诸花而为庄严，优钵罗花<sup>④</sup>、拘物头花<sup>⑤</sup>、波头摩花<sup>⑥</sup>、分陀利花<sup>⑦</sup>；诸香木上悬五色幡，柔软微妙犹如天衣，僬奢耶衣，刍摩缯彩，是诸香木载以宝车，是诸宝车出种种光青黄赤白，辘轳皆以七宝厕填，是一一车驾以四马，是一一马骏急如风，一一车前竖立五十七宝妙幢，真金罗网弥覆其上，一一宝车复有五十微妙宝盖，一一车上垂诸花鬘，优钵罗花、拘物头花、波头摩花、分陀利花，其花纯以真金为叶，金刚为台，是花台中，多有黑蜂，游集其中，欢娱受乐。又出妙音所谓无常苦空无我，是音声中复说菩萨本所行道。复有种种歌舞、伎乐、箏笛、箜篌、箫瑟、鼓吹，是乐音中复出是言：苦哉，苦哉！

求佛法满足自己，而且能使别的渴仰者也得满足。他们善于摄取无上智慧，爱乐大乘、守护大乘，善能对一切世间因势利导，度未度的人，解未解的人。继承三宝之种，使佛法不断绝，于未来世将转动法轮，以佛法大庄严而庄严自己，心中时常深深地体味清净戒行，能够成就这样的功德，对于一切众生生出大悲心，平等无二。视其如同自己的儿子。他们也在清早旭日初升时，为了火化如来身躯，人人各取香木万束，这些香木有旃檀、沉水、牛头旃檀、天木香等等。所有这些木头纹理清晰，都有七宝微妙光明，譬如种种杂彩画饰。因为佛的力量，香木显出青黄赤白的美妙色。这是所有的众生所乐于看见的，所有木头都以种种香涂抹，这些香有郁金、沉水及胶香等，又散洒种种花作为装饰。这些花有优钵罗花、拘物头花、波头摩花、分陀利花；所有香木上悬挂五色幡，柔软微妙犹如天衣一样轻柔美丽，像僬奢耶衣，像刍摩缯彩；这所有的香木载在宝车上，这所有的宝车发出种种青黄赤白的宝光，车的辘轳以七宝镶嵌。每一宝车驾以四马；每一匹马骏急如风；每一车前竖立五十七宝妙幢，真金罗网覆盖其上；每一宝车又有五十顶微妙宝盖；每一车上垂下所有花环，它们是优钵罗花、拘物头花、波头摩花、





# 大般涅槃經

今译

世间空虚。一一车前有优婆塞擎四宝案,是诸案上有种种花。优钵罗花、拘物头花、波头摩花、分陀利花、郁金诸香及余熏香,微妙第一。诸优婆塞为佛及僧办诸食具,种种备足,皆是旃檀沉水香薪<sup>®</sup>,八功德水之所成熟,其食甘美,有六种味:一苦、二醋、三甘、四辛、五咸、六淡。复有三德:一者,轻软;二者,净洁;三者,如法。作如是等种种庄严,至力士生处娑罗双树间,复以金沙遍布其地,以加陵伽衣、钦婆罗衣及增彩衣而覆沙上,周匝遍满十二由旬,为佛及僧敷置七宝师子之座,其座高大如须弥山,是诸座上皆有宝帐垂诸璎珞,诸娑罗树悉悬种种微妙幡盖,种种好香以涂树身,种种名花以散树间,诸优婆塞各作是念:一切众生若有所乏,须食与食,须饮与饮,须头与头,须目与目,随诸众生所须之物悉皆给与。作是施时,离欲瞋恚秽浊毒心,无余思惟求世福乐,惟期无上清净菩提,是优婆塞等,皆已安住于菩萨道。

复作是念:如来今者,受我食已,当入涅槃。作是念已,身皆毛竖,遍体血现如波罗奢花,

分陀利花所编成;那花都完全以真金为叶,以金刚为台,花台中,多有罕见的黑蜂,游戏其中,欢娱乐。发出美妙音声,宣扬所谓无常苦空无我的法音。这音声反复称说菩萨以往所行之道。又有种种歌舞、伎乐、箏笛、箜篌、箫瑟、鼓吹,美妙的乐音中再次宣称:苦啊,苦啊!世间是何等空虚啊!每一车前都有优婆塞高举四宝的案几,这所有的案几上;放置种种鲜花,优钵罗花、拘物头花、波头摩花、分陀利花、郁金所有香及余熏香,微妙第一。

所有优婆塞都为佛和僧伽置办了种种食具,非常充足。它们都是用旃檀、沉水、香薪,八功德水做成熟的,吃起来味道甘美,具备了六种好味:一苦、二酸、三甘、四辛、五咸、六淡;又有三德:一者,轻软;二者、净洁;三者,如法。作所有这些种种装饰,一直铺陈到力士生处的娑罗双树间,又都以金沙遍布其地,以迦陵伽衣、钦婆罗衣及增彩衣而复在白沙垫过的地上,周匝遍满十二由旬。然后才为佛及僧敷置七宝师子之座,其座高大如须弥山。这所有的座上都有宝帐垂下,并有璎珞装饰。所有娑罗树间悬挂种种微妙幡盖,种种好香以涂抹树身,种种名花散布树间。所有优婆塞都这么想:一切众生如有所缺乏,须食物则给与食物,须饮的给与饮,须头颅





# 大般涅槃经

今译

〇  
〇  
七



啼泣盈目，生大苦恼，各各赍持供养之具，载以宝车、香木、幢幡、宝盖、饮食，疾至佛所，稽首佛足，以其所持供养之具，供养如来，绕百千匝，举声号泣，哀动天地，捶胸大叫，泪下如雨。复相谓言：苦哉，仁者！世间空虚，世间空虚。便自举身投如来前而白佛言：唯愿如来，哀受我等最后供养。世尊知时，默然不受。如是三请，悉皆不许。诸优婆塞不果所愿，心怀悲恼，默然而住。犹如慈父惟有一子卒病丧亡，送其尸骸置于冢间，归还怅恨，忧愁苦恼。诸优婆塞，忧愁苦恼，亦复如是。以诸供具安置一处，却在一面，默然而坐。

尔时复有三恒河沙诸优婆夷，受持五戒，威仪具足，其名曰寿德优婆夷、德鬘优婆夷、毗舍佉优婆夷等，八万四千而为上首，悉能堪任护持正法，为度无量百千众生，故现女身，呵责家法，自观己身如四毒蛇，是身为无量诸虫之所啖食，是身臭秽贪欲狱缚，是身可恶犹如死狗，是身不净九孔长流，是身如城血肉筋骨皮裹其上，手足以为却敌楼橹，目为窍孔，头为殿堂，心王处中，如是身城，诸

则给与头颅，须眼目则给与眼目。所有众生需要什么我们就给与什么。在进行这样的布施时，心中远离贪欲瞋恚秽浊的毒心，丝毫不追求世间的福乐，惟希望无上清净的菩提。这些优婆塞，都已经安住于菩萨道了。

他们又都这么想：如来今天接受我所献的物，就要入于涅槃了。想到这里，浑身毛竖，遍体血现如波罗花，啼泣盈目，倍生苦恼，全都抱持着供养之具，载着宝车、香木、幢盖、饮食，赶快来到佛所在的地方，稽首佛足，用所持的物品，供养如来，绕佛百千圈，举声号泣，哀动天地，捶胸大叫，泪下如雨。又相互说道：苦哉，仁者！世间空虚，世间空虚。便都匍匐如来足前，向佛说道：惟愿如来，怜悯我等，接受我们的最后供养。我佛世尊听了这话，默然不语。对三次请求，都不曾允诺答应。所有优婆塞的请求因未得允许，便都心怀悲恼，默然而立。如同慈父病亡了惟一的儿子，将尸骸置于在坟堆之间，心中是何等的怅恨和忧愁苦恼啊。所有的优婆塞，也都忧愁苦恼。他们把供具安置好，便退在一边，默然而坐。

这时候，又有三恒河沙那么多的优婆夷，受持五戒，威仪具足，名叫寿德优婆夷、德鬘优婆夷、毗舍佉优婆夷等，在八万四千优婆夷中作为上首，都能担任护



# 大般涅槃经

今译

佛世尊之所弃舍，凡夫愚人常所味著，贪淫、瞋恚、愚痴罗刹止住其中。是身不坚，犹如芦苇伊兰水泡芭蕉之树；是身无常，念念不住，犹如电光暴水幻炎；亦如画水；随画随合；是身易坏，犹如河岸临峻大树；是身不久当为狐狼鸚鵡雕鹫乌鹊饿狗之所食啖，谁有智者，当乐此身？宁以牛迹盛大海水，不能具说是身无常不净臭秽；宁九大地使如枣等，渐渐转小犹葶苈子<sup>①</sup>乃至微尘，不能具说是身过患。是故当舍，如弃涕唾。以是因缘，诸优婆夷以空无相无愿之法，常修其心，深乐咨受大乘经典，闻已亦能为他演说护持本愿，毁誉女身甚可患厌，性不坚牢，心常修集如是正观，破坏生死无际轮转，渴仰大乘既自充足，复能充足余渴仰者。深乐大乘、守护大乘，虽现女身，实是菩萨，善能随顺一切世间，度未度者，解未解者，绍三宝种，使不断绝，于未来世当转法轮，以大庄严而自庄严，坚持禁戒，皆悉成就如是功德，于诸众生，生大悲心，平等无二，如视一子，亦于晨朝日初出时，各相谓言：今日宜应至双树间。诸优婆

持正法的责任，为度无量众生，而显现女人身，呵责世俗的家法，观自己的肉体如同四条毒蛇，这身体常为无量诸虫之所咬食，这身体臭秽、贪欲如缚于狱，这身体可恶犹如死狗，这身体不净，九孔长流污秽；这身体如城，血肉筋骨皮裹其上，手足以为却敌楼橹，眼目为窍孔，头颅为殿堂，心处于中间，这样的身城，诸佛世尊弃舍它，凡夫愚人才贪爱它，贪淫瞋恚愚痴的罗刹住在其中。这身体脆弱，就像芦苇伊兰水泡芭蕉一样；这身体无常，无一刻暂住，犹如电光暴水幻炎；又像抽刀断水，随断随合；这身体易坏，如陡峭的河岸边的大树；这身体不久就会被狐狼鸚鵡雕鹫乌鹊饿狗所啖食。

只要是智者，谁会贪乐此身呢？如果说牛的脚印能盛下大海水是不可能的，我要说如果想完全描述这身体的无常、不净、臭秽就更不可能了！假设要把大地渐渐变小，小到像枣核，以至像芥子，甚而至于像极微原子一般，人会说这是不可能的，可如果说尽这身体的过患，才是真正不可能呢。所以，这身体应当抛弃，如同抛弃鼻涕唾痰一样。因此，所有优婆夷都以空、无相、无愿的法门来修习自心，快乐地领受大乘经典，听闻后能为别人演说，能护持本愿，毁誉自己的女身，因为它甚可患厌，性不坚牢。由于心中常修集





## 大般涅槃经

今译

〇〇九



夷所设供具倍胜于前持至佛所，稽首佛足，绕百千匝而白佛言：世尊，我等今者，为佛及僧办诸供具。惟愿如来哀受我供，如来默然而不许可，诸优婆夷不果所愿，心怀惆怅，却坐一面。

尔时复有四恒河沙毗耶离城诸离车<sup>①</sup>等，男女大小妻子眷属，及阎浮提诸王眷属，为求法故，善修戒行，威仪具足，摧伏异学坏正法者，常相谓言：我等当以金银仓库，为令甘露无尽正法深奥之藏久住于世，愿令我等常得修学，若有诽谤佛法者当断其舌。复作是愿：若有出家毁禁戒者，我当罢令还俗策使；有能深乐护持正法，我当敬重如事父母；若有众僧能修正法，我当随喜令得势力。常欲乐闻大乘经典，闻已亦能为人广说，皆悉成就如是功德，其名曰净无垢藏离车子、净不放逸离车子、恒水无垢净德离车子，如是等各相谓言：仁等，今可速往佛所，所办供养种种具足。一一离车各严八万四千大象，八万四千驷马宝车，八万四千明月宝珠，天木旃檀沉水薪束，种种各有八万四千。一一象前有

这样的正观，破坏生死无际的轮转，渴仰大乘之法。既能自己充足自己，又能充足渴仰大乘的别人。深深地为大乘欣乐，守护大乘，虽然是女身，实在是菩萨。善于随顺一切世间，度未度者，解未解者，使三宝之种不断，又能在未来世转动法轮，借庄严佛法而庄严他们自己，坚持禁戒，完全成就这样的功德。对于所有众生，生大悲心，平等无二，如同对待自己独生子。他们也在清早旭日初升时相互说道：今天应早些到如来所在的双树之间去。所有优婆夷便准备供具胜于以往，她们来到佛所在的地方，伏身稽首佛足，绕佛百千圈而向佛说道：惟愿如来，怜悯我们，接受我们的供养吧。如来默然不语，没有答应，所有优婆夷见未得佛祖的允许，都心怀惆怅，沮丧地退后，坐在一旁。

这时候，又有四恒河沙那么多的毗耶离城的离车族人，男女老幼，妻子眷属，还有阎浮提诸王的眷属，以及为求法而善修戒行，威仪具足，摧伏异学坏正法的人，他们互相说道，我们应当以金银仓库护持正法，为令甘露一样的无尽正法深奥之藏久住于世，但愿我们常得修学。若有诽谤正法的人，愿他的舌头给割断。又说，如果有出家而破坏禁戒的人，应当责令他还俗；有能深乐护持正法的人，我们应当敬重他如敬父



# 大般涅槃经

今译

〇  
一  
〇

宝幢幡盖，其盖小者周匝纵广满一由旬，幡最短者长三十二由旬，宝幢卑者高百由旬，持如是等供养之具，往至佛所，稽首佛足，绕百千匝而白佛言：我等今者为佛及僧办诸供具，惟愿如来哀受我供。如来默然而不许，诸离车等不果所愿，心怀愁恼，以佛神力去地七多罗树，于虚空中默然而住。

尔时复有五恒河沙大臣长者，敬重大乘，若有异学谤正法者，是诸人等，力能摧伏，犹如雹雨摧折草木。其名曰：日光长者、护世长者、护法长者，如是等而上首，所设供具五倍于前，俱共往诣娑罗双树间，稽首佛足，绕百千匝而白佛言：世尊，我等今者为佛及僧设诸供具，惟愿哀愍受我等供。如来默然而不受之，诸长者等，不果所愿，心怀愁恼，以佛神力去地七多罗树，于虚空中默然而住。

尔时复有（应有“六恒河沙”）毗舍离王，及其后宫夫人眷属，阎浮提内所有诸王，除阿闍世并及城邑聚落人民，其名曰月无垢王等，各严四兵欲往佛所，是一一王各有一百八十万亿人民眷属，是诸车兵驾以

母；若有众僧能修习正法，我们应当随喜令得势力。常欲乐闻大乘经典，闻后又能为他人广加宣说，全都成就这样的功德，他们的名字叫净无垢藏离车子、净不放逸离车子、恒水无垢净德离车子，所有这些人互相说道：仁者啊！现在赶快往佛所去，备办供养种种具足。于是，每一离车族人都准备了八万四千大象，八万四千驷马宝车，天木旃檀沉水的薪束各个有八万四千捆。每一象前有宝幢幡盖，小的盖方圆便有一由旬，最短的幡也宽三十二由旬，矮小的宝幢也高一百由旬，持着这些供养之具，他们来到佛所，稽首佛足，绕百千圈而向佛说：我们今天为佛及僧办所有供具，惟愿如来怜悯我们并接受供养。如来默然不语，未置可否，所有离车族人因为未获允许，便都心怀忧恼，凭藉佛的神力，升在空中，离地七多罗树那么高，默然而住。

这时候，又有五恒河沙那么多的大臣长者。他们敬重大乘，如果有异学谤大乘者，这所有的人等，力能摧伏他们，犹如雹雨摧折草木。这些大臣长者以名叫日光长者、护世长者、护法长者的作为上首。他们所设的供具五倍于前面所说，这些人一同前往娑罗双树之间，稽首佛足，绕佛百千圈而向佛说言：世尊，我们今天为佛及僧众备办所有供具，惟愿如来怜悯我们

